

Act

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ,
Rawuh nanging ugi dhateng Derbé lan dhateng Listra lan lah
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#)
- μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς
murid satunggiling wonten wonten-mriku asma Timotéus putra tiyang-èstri
[G3101](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#)
- Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἑλλήνος,
Yahudi kang-pitados rama nanging Yunani
[G2453](#) [G4103](#) [G3962](#) [G1161](#) [G1672](#)

Rasul Paulus uga rawuh ing kutha Derbe lan Listra. Ing kono ana sawijining siswa jenenge Timoteus, embokne wong Yahudi kang wus manjing pracaya, dene bapakne wong Yunani.

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
ingkang dipun-pasèksi déning para-kang ing Listra lan Ikonium sadhèrèk
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

Timoteus iku wus kaseksenan becike dening para sadulur ing kutha Listra lan ing kutha Ikonium.

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεῖν, καὶ λαβῶν,
punika keréngin kang Paulus kaliyan piyambakipun medal lan mendhet
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#)
- περιέτεμεν αὐτὸν, διὰ τοῦς Ἰουδαίους τοῦς ὄντας ἐν
nyunati piyambakipun amargi para-kang tiyang-Yahudi para-kang wonten ing
[G4059](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#)
- τοῖς τόποις ἐκείνοις; ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἑλλήν ὁ πατήρ
para-kang panggenan punika pirsu amargi sedaya bilih Yunani kang rama
[G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G1492](#) [G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#)
- αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
piyambakipun wonten
[G0846](#) [G5225](#)

Karsane Rasul Paulus, iku dadia kanthine ing lampah. Rasul Paulus banjur dhawuh supaya ditetaki marga saka anane wong Yahudi kang padha ana ing wewengkon kono, awit kabeh padha sumurup, yen bapakne iku wong Yunani.

- 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς
Nalika nanging nglangkungi para-kang kitha masrahaken piyambakipun
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#)
- φυλάσσειν, τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων
netepi para-kang pranatan para-kang kang-dipun-putusi déning para-kang rasul
[G5442](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#)
- καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.
lan pinisepuh para-kang ing Yérusalèm
[G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#)

Sajrone njajah ing kutha-kutha iku Rasul Paulus lan Silas padha masrahake pancasane para rasul lan para pinituwa ing Yerusalem kalawan piweling supaya diestokna.

- 5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ
 Para-kang mila dados pasamuwan dipun-kuataken kaliyan-kang iman lan
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
 ἐπερίσσειον τῷ ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 wuwuh kaliyan-kang cacah saben dinten
[G4052](#) [G3588](#) [G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

Marga saka mangkono pasamuwan-pasamuwan padha kasantosakake pracayane lan saya suwe saya wuwuh cacah.

- 6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ
 Nglangkungi nanging kang Frigia lan Galatia dhaérah dipun-cegah déning
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#)
 τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλήσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 kang Suci Roh ngandika kang pangandika ing kang Asia
[G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

Kacarita lakune ngliwati tanah Frigia lan tanah Galati. Tumuli diampah dening Sang Roh Suci nggelarake Injil ana ing tanah Asia.

- 7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπίεραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν
 rawuh nanging ing kang Misia nyobi dhateng kang Bitinia
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#)
 πορευθῆναι; καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
 tindak lan mboten ngidini piyambakipun kang Roh Yésus
[G4198](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

Satekane ing tanah Misia, banjur padha ngangkah lumebu ing tanah Bitinia, nanging Rohe Gusti Yesus ora marengake.

- 8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
 nglangkungi nanging kang Misia mudhun dhateng Troas
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

Bareng wis ngliwati tanah Misia, banjur tekan ing kutha Troas.

- 9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδόν
 lan wahyu lantaran kang dalu kaliyan-kang Paulus katingal priya Makédonia
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#)
 τις ἦν ἐστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς
 satunggiling wonten jumeneng lan nyuwun piyambakipun lan ngandika Nyabrang
[G5100](#) [G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#)
 εἰς Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.
 dhateng Makédonia tulungana kita
[G1519](#) [G3109](#) [G0997](#) [G1473](#)

Bengine Rasul Paulus mirsani wahyu: ana wong Makedhonia ngadeg lan matur marang panjenengane: "Panjenengan kula aturi nyabrang mriki saha mitulungi kula sadaya!"

10 ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς
 nalika nanging kang wahyu mirsani énggal kita-madosi medal dhateng
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς
 Makédonia mangertos bilih sampun-dipun-timbali kita kang Gusti-Allah
[G3109](#) [G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
 martosaken-Injil piyambakipun
[G2097](#) [G0846](#)

Bareng Rasul Paulus wis mirsani wahyu mau, aku kabeh banjur padha ngarah mangkat menyang ing tanah Makedhonia, awit marga saka anane wahyu mau, aku padha namtokake, yen Gusti Allah kang nimbali kakarsakake nggelarake Injil marang wong-wong ing kono.

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῆ
 Layar nanging saking Troas layar-lurus dhateng Samotraké kang
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#)

δὲ ἐπιούση, εἰς Νέαν Πόλιν,
 nanging éhjingipun dhateng Néapolis Kitha
[G1161](#) [G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

Aku banjur padha mangkat nunggang prau saka ing Troas, terus ngener ing pulo Samotrake, lan esuke nuli menyang ing kutha Neapolis.

12 κάκειθεν εἰς Φιλίππους, ἦτις ἐστὶν πρώτη τῆς
 lan-saking-mriku dhateng Filipi ingkang inggih-punika kaping-sapisan kang
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#)

μερίδος Μακεδονίας πόλις, κολωνία. Ἡμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῆ
 péranganing Makédonia kitha koloni Kita-wonten nanging ing punika kang
[G3310](#) [G3109](#) [G4172](#) [G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)

πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
 kitha lenggah dinten sawetawis
[G4172](#) [G1304](#) [G2250](#) [G5100](#)

Saka ing kono banjur padha menyang ing kutha Filipi, kutha kawitan ing jajahan tanah Makedhonia, sawijining kutha-koloni Rum. Aku padha nginep ana ing kutha kono sawatara dina.

13 τῆ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ
 kang ugi dinten para-kang Sabat kita-medal njawi kang gapura ing-pinggir
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)

ποταμὸν, οὗ ἐνομιζόμεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν
 lèpèn pundi kita-ngira pandonga wonten lan lenggah kita-ngandika
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#)

ταῖς συνελθούσαις γυναίξιν.
 para-kang kang-kempal tiyang-èstri
[G3588](#) [G4905](#) [G1135](#)

Nalika ing dina Sabat aku padha menyang ing sajabaning sakethenging kutha, lumaku ing urut pinggiring kali, banjur mrangguli papan pasembahyanganing wong Yahudi, kang manut pangiraku ana ing kono. Sawise linggih, aku nuli padha rembugan karo wong-wong wadon kang padha kumpulan ana ing kono.

14	καί lan	τις satunggiling	γυνή, tiyang-èstri	ὄνοματι asma	Λυδία, Lidia	πορφυρόπωλις bakul-ungu	πόλεως kitha	Θυατείρων, Tiatira	
	G2532	G5100	G1135	G3686	G3070	G4211	G4172	G2363	
	σεβομένη kang-nyembah	τὸν kang	Θεόν, Gusti-Allah	ἤκουεν; mirengaken	ἦς ingkang	ὁ kang	Κύριος Gusti	διήνοιξεν mbikak	τὴν kang
	G4576	G3588	G2316	G0191	G3739	G3588	G2962	G1272	G3588
	καρδίαν, manah	προσέχειν nggatosaken	τοῖς para-kang	λαλουμένοις kang-dipun-ngandikakaken		ὑπὸ déning	«τοῦ» kang	Παύλου. Paulus	
	G2588	G4337	G3588	G2980		G5259	G3588	G3972	

Ana sawijining wong wadon panunggalane, jenenge Lidhia, kang melu ngrungokake. Iku dadi bakul kain wungu, pinangkane saka ing kutha Tiatira, wong kang bekti ing Allah. Atine wis binuka dening Gusti, mulane migatekake marang apa kang dipangandikakake dening Rasul Paulus.

15	ὥς nalika	δὲ nanging	ἐβαπτίσθη, dipun-baptis	καὶ lan	ὁ kang	οἶκος brayat	αὐτῆς, piyambakipun	παρεκάλεσεν, nyuwun	λέγουσα, ngandika
	G5613	G1161	G0907	G2532	G3588	G3624	G0846	G3870	G3004
	Εἰ Menawi	κεκρίκατέ panjenengan-nganggep	με kula	πιστὴν setya	τῷ kaliyan-kang	Κυρίῳ Gusti	εἶναι, dados	εἰσελθόντες mlebet	
	G1487	G2919	G1473	G4103	G3588	G2962	G1510	G1525	
	εἰς dhateng	τὸν kang	οἶκόν griya	μου, kula	μένετε. lenggaha	καὶ lan	παρεβιάσατο meksa	ἡμᾶς. kita	
	G1519	G3588	G3624	G1473	G3306	G2532	G3849	G1473	

Sawise kabaptis sabrayat pisan, banjur darbe atur mangkene: "Manawi panjenengan sampun sami manggalih, bilih kula saestu pitados dhateng Gusti, sumangga sami kula aturi rawuh saha nyare ing griya kula." Mangka banget panggubele, nganti aku kabeh kapeksa nuruti.

16	Ἐγένετο Dados	δὲ, nanging	πορευομένων tindak	ἡμῶν kita	εἰς dhateng	τὴν kang	προσευχὴν, pandonga	παιδίσκη réncang-èstri	
	G1096	G1161	G4198	G1473	G1519	G3588	G4335	G3814	
	τινὰ, satunggiling	ἔχουσαν kang-gadhah	πνεῦμα roh	Πύθωνα, Piton	ὑπαντῆσαι mapag	ἡμῖν, kita	ἦτις ingkang	ἐργασίαν pakaryan	πολλὴν kathah
	G5100	G2192	G4151	G4436	G5221	G1473	G3748	G2039	G4183
	παρεῖχεν paring	τοῖς para-kang	κυρίοις tuan	αὐτῆς piyambakipun	μαντευσομένη. tenung				
	G3930	G3588	G2962	G0846	G3132				

Ing sawijining dina nalika aku padha menyang ing papan pasembahyangan iku, aku padha nrenjuhi sawijining batur tukon wadon kang dadi prewangan sarta kang njalari lurahe oleh kauntungan akeh.

17	αὕτη, punika	κατακολουθοῦσα ndhèrèk	τῷ kang	Παύλῳ Paulus	καὶ lan	ἡμῖν kita	ἔκραζεν, mbengok	λέγουσα, ngandika	Οὔτοι Punika
	G3778	G2628	G3588	G3972	G2532	G1473	G2896	G3004	G3778
	οἱ para-kang	ἄνθρωποι manungsa	δοῦλοι abdi	τοῦ kang	Θεοῦ Gusti-Allah	τοῦ kang	Ἰψίστου Kang-Maha-Luhur	εἰσίν, inggih-punika	
	G3588	G0444	G1401	G3588	G2316	G3588	G5310	G1510	
	οἵτινες sinten	καταγγέλλουσιν martosaken	ὑμῖν panjenengan	ὁδὸν margi	σωτηρίας. kawilujengan				
	G3748	G2605	G4771	G3598	G4991				

Iku ngetutake Rasul Paulus lan aku kabeh kalawan alok-alok, ujure: "Wong-wong iku abidine Gusti Allah kang Mahaluhur, kang martakake dalaning karahayon marang wong kabeh."

18	τοῦτο punika G3778	δὲ nanging G1161	ἐποίει nindakaken G4160	ἐπὶ ing G1909	πολλὰς kathah G4183	ἡμέρας. dinten G2250	διαπονηθεὶς jengkel G1278	δὲ, nanging G1161	Παῦλος, Paulus G3972
	καὶ lan G2532	ἐπιστρέψας malik G1994	τῷ kalian-kang G3588	πνεύματι, roh G4151	εἶπεν, ngandika G3004	Παραγγέλλω Kula-mréntahaken G3853	σοι panjenengan G4771	ἐν ing G1722	
	ὄνοματι asma G3686	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ Kristus G5547	ἐξελεῖν medal G1831	ἀπ’ saking G0575	αὐτῆς. piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	ἐξῆλθεν medal G1831	αὐτῇ piyambakipun G0846
	τῇ kang G3588	ᾧρα. jam G5610							

Kang mangkono iku ditindakake nganti pirang-pirang dina. Ananging bareng Rasul Paulus wis ora tahan maneh marang anane rubeda iku, nuli minger sarta dhawuh marang roh iku: “Atas asmane Gusti Yesus Kristus, dhawuhku marang kowe: Metua saka ing wong wadon iki.” Sanalika iku uga roh mau iya banjur metu.

19	Ἰδόντες Mirsani G3708	δὲ nanging G1161	οἱ para-kang G3588	κύριοι tuan G2962	αὐτῆς, piyambakipun G0846	ὅτι bilih G3754	ἐξῆλθεν medal G1831	ἡ kang G3588	ἐλπὶς pengajeng-ajeng G1680	
	τῆς kang G3588	ἐργασίας pakaryan G2039	αὐτῶν, piyambakipun G0846	ἐπιλαβόμενοι nyekel G1949	τὸν kang G3588	Παῦλον Paulus G3972	καὶ lan G2532	τὸν kang G3588	Σιλᾶν, Silas G4609	εἰλκυσαν nyèrèd G1670
	εἰς dhateng G1519	τὴν kang G3588	ἀγορὰν peken G0058	ἐπὶ dhateng G1909	τοὺς para-kang G3588	ἄρχοντας; penggedé G0758				

Kacarita bareng para lurahe wong wadon mau weruh, yen wis ilang pangarep-arepe bisane oleh pangasilan, banjur padha nyekel Rasul Paulus lan Silas, padha diglandhang menyang pasar katur ing pamarentah.

20	καὶ lan G2532	προσαγαγόντες ngladosaken G4317	αὐτούς piyambakipun G0846	τοῖς para-kang G3588	στρατηγοῖς, sénapati G4755	εἶπαν, ngandika G3004	Οὗτοι Punika G3778	οἱ para-kang G3588	
	ἄνθρωποι manungsa G0444	ἐκταράσσοουσιν nggègèr G1613	ἡμῶν kita G1473	τὴν kang G3588	πόλιν, kitha G4172	Ἰουδαῖοι tiyang-Yahudi G2453	ὑπάρχοντες, dados G5225		

Sawuse padha diajokake marang ing ngarsane para panggedhene kutha kono, nuli padha matur: “Tiyang punika sami nggegeraken nagari kita ngriki, amargi sami tiyang Yahudi

21	καὶ lan G2532	καταγγέλλουσιν martosaken G2605	ἔθη, adat G1485	ἃ ingkang G3739	οὐκ mboten G3756	ἔξεστιν dipun-idini G1832	ἡμῖν kita G1473	παραδέχεσθαι nampi G3858	οὐδὲ utawi G3761
	ποιεῖν, nindakaken G4160	Ῥωμαίοις Rum G4514	οὓσιν. dados G1510						

sarta sami mulangaken adat-tata-cara ingkang boten kenging kita tampeni utawi kita lampahi, awit kita punika tiyang Rum.”

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ
lan bangkit-bebarengan kang tiyang-kathah nglawan piyambakipun lan para-kang
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- στρατηγοὶ περιρῆξαντες αὐτῶν τὰ ἰμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
sénapati nyuwak piyambakipun para-kang ageman mréntahaken gebug
[G4755](#) [G4048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

Anadene wong akeh iya padha melu nglawan marang Rasul Paulus lan Silas. Para panggedhening kutha mau banjur dhawuh ndhedheli pangagemane sarta nyapu.

- 23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν,
kathah ugi numrangaken piyambakipun gebukan mbucal dhateng pakunjaran
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)
- παραγγέλναντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
mréntahaken kang juru-kunci kanthi-aman njagi piyambakipun
[G3853](#) [G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

Sawuse disapu bola-bali banjur padha dilebokake ing pakunjaran. Lurahe pakunjaran didhawuhi njaga kang santosa.

- 24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν
ingkang préntah makaten nampi mbucal piyambakipun dhateng kang
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἑσωτέραν φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς
kang-lebet pakunjaran lan para-kang sampéyan ngunci piyambakipun dhateng
[G2082](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸ ξύλον.
kang kayu
[G3588](#) [G3586](#)

Sarehne mangkono prentahe, mulane sakarone nuli dilebokake ing kamare pakunjaran kang ana ing tengah dhewe, sarta padha kabelok sikile.

- 25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνου
Ing nanging kang tengah-dalu Paulus lan Silas ndedonga nyanyi-puji
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)
- τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοιοι.
kang Gusti-Allah mirengaken nanging piyambakipun para-kang tahanan
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

Watara wayah tengah bengi Rasul Paulus lan Silas padha ndedonga kalawan ngidungake pamuji marang Gusti Allah, dene wong ukuman liyane padha ngrungokake.

- 26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια
dumadakan nanging lindhu dados ageng ngantos goyah para-kang dhasar
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#)
- τοῦ δεσμοτηρίου. ἠνέχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ
kang pakunjaran kabikak nanging sanalika para-kang lawang sedaya lan
[G3588](#) [G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#)
- πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
sedaya para-kang ranté ucul
[G3956](#) [G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

Dumadakan banjur ana lindhu gedhe, talesing pakunjaran kongsi horeg; lan sanalika iku uga lawang-lawang padha menga, lan rantene wong kabeh padha ucul.

27	ἔξυπνος tangi G1853	δὲ nanging G1161	γενόμενος dados G1096	ὁ kang G3588	δεσμοφύλαξ, juru-kunci G1200	καὶ lan G2532	ιδῶν mirsani G3708	ἀνεωγμένας kabikak G0455	τὰς para-kang G3588
	θύρας lawang G2374	τῆς kang G3588	φυλακῆς, pakunjaran G5438	σπασάμενος narik G4685	τὴν kang G3588	μάχαιραν, pedhang G3162	ἤμελλεν badhé G3195	ἑαυτὸν piyambakipun G1438	ἀναιρεῖν, mejahi G0337
	νομίζων ngira G3543	ἐκπεφευγέναι sampun-lolos G1628	τοὺς para-kang G3588	δεσμίους. tahanan G1198					

Lurahing pakunjaran kaget tangi lan bareng weruh lawange pakunjaran padha menga, banjur ngunus pedhang arep nglalu, awit ngira yen wong-wong ukuman wis padha mlayu.

28	ἐφώνησεν nguwuh G5455	δὲ nanging G1161	«ὁ» kang G3588	Παῦλος» Paulus G3972	«μεγάλῃ seru G3173	φωνῇ», swanten G5456	λέγων, ngandika G3004	Μηδὲν Aja G3367	πράξης nindakaken G4238
	σεαυτῷ panjenengan-piyambak G4572		κακόν; awon G2556	ἅπαντες sedaya G0537	γάρ amargi G1063	ἔσμεν kita-wonten G1510	ἐνθάδε. mriki G1759		

Nanging Rasul Paulus tumuli nguwuh seru, pangandikane: "Sampun mbilaeni sarira, awit kula sadaya taksih wonten ing ngriki!"

29	αἰτήσας nyuwun G0154	δὲ nanging G1161	φῶτα, dilah G5457	εἰσεπήδησεν, mlumpat-mlebet G1530	καὶ lan G2532	ἔντρομος gemetar G1790	γενόμενος, dados G1096	προσέπεσεν dhawah G4363
	τῷ kaliyan-kang G3588	Παύλῳ Paulus G3972	καὶ lan G2532	«τῷ» kang G3588	Σιλᾶ. Silas G4609			

Lurah pakunjaran banjur njaluk colok lan enggal-enggal lumebu apadene nuli sumungkem ana ing ngarsane Rasul Paulus lan Silas kalawan gumeter.

30	καὶ lan G2532	προαγαγὼν ngirid G4254	αὐτοὺς piyambakipun G0846	ἔξω njawi G1854	ἔφη, ngandika G5346	Κύριοι, Tuan-tuan G2962	τί punapa G5101	με kula G1473	δεῖ kedah G1163
	ποιεῖν, nindakaken G4160	ἵνα supados G2443	σωθῶ? dipun-wilujengaken G4982						

Tumuli padha diirid metu, karo matur: "Dhuh, para sadherek, punapa ingkang kedah kula lampahi, supados wilujeng?"

31	οἱ para-kang G3588	δὲ nanging G1161	εἶπαν, ngandika G3004	Πίστευσον Pitadosa G4100	ἐπὶ dhateng G1909	τὸν kang G3588	Κύριον Gusti G2962	Ἰησοῦν, Yésus G2424	καὶ lan G2532
	σωθήσῃ, panjenengan-dipun-wilujengaken G4982		σὺ panjenengan G4771	καὶ lan G2532	ὁ kang G3588	οἶκός brayat G3624	σου. panjenengan G4771		

Banjur dipangandikani: "Kula aturi pitados dhateng Gusti Yesus Kristus, temah panjenengan badhe wilujeng, panjenengan dalah brayat panjenengan."

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν
lan ngandika piyambakipun kang pangandika kang Gusti kaliyan sedaya
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#)

τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
para-kang ing kang griya piyambakipun
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Banjur diwartani pangandikane Pangeran, samono uga wong saisine omahe kabeh.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν
lan mendhet piyambakipun ing punika kang jam kang dalu ngumbah
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#)

ἀπὸ τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ
saking para-kang tatu lan dipun-baptis piyambakipun lan para-kang piyambakipun
[G0575](#) [G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#)

πάντες παραχρῆμα.
sedaya sanalika
[G3956](#) [G3916](#)

Ing wektu iku uga sakarone padha disirami bilure, sarta ing bengi iku uga lurah pakunjaran mau dalah brayate padha kabaptis.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ
ngirid ugi piyambakipun dhateng kang griya nyawisaken méja lan
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#)

ἡγαλλιάσατο πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
bingah-sanget sabrayat sampun-pitados kaliyan-kang Gusti-Allah
[G0021](#) [G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sakarone banjur didherekake menyang ing omahe lan padha dicaosi pisegah. Lurah pakunjaran mau banget bungahe dene dheweke lan kabeh wong saisining omahe wis padha manjing pracaya marang Gusti Allah.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους,
Dinten nanging dados ngutus para-kang sénapati para-kang liktor
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#)

λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
ngandika Luwarna para-kang manungsa punika
[G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Bareng raina para panggedhening kutha banjur utusan punggawa-punggawa nglantarake dhawuh marang lurahing pakunjaran mangkene: "Wong loro iku padha luwarana!"

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν
matur nanging kang juru-kunci para-kang pangandika punika dhateng kang
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#)

Παῦλον ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε.
Paulus bilih Sampun-ngutus para-kang sénapati supados panjenengan-dipun-luware
[G3972](#) [G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#)

νῦν οὖν ἐξεληθόντες, πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
sapunika dados medal tindaka ing tentrem
[G3568](#) [G3767](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

Lurah pakunjaran banjur nerusake dhawuh mau marang Rasul Paulus, ature: "Para pangagenging kitha sampun utusan, supados panjenengan sami kaluwaran. Awit saking punika panjenengan sami kula aturi tindak lan pangkat kanthi wilujeng!"

37	ὁ kang G3588	δὲ nanging G1161	Παῦλος Paulus G3972	ἔφη ngandika G5346	πρὸς dhateng G4314	αὐτούς, piyambakipun G0846	Δείραντες Gebug G1194	ἡμᾶς kita G1473		
	δημοσίᾳ ing-ngarsaning-umum G1219		ἀκατακρίτους, tanpa-pengadilan G0178	ἀνθρώπους, manungsa G0444	Ῥωμαίους Rum G4514	ὑπάρχοντας, dados G5225	ἔβαλαν mbucal G0906			
	εἰς dhateng G1519	φυλακῆν, pakunjaran G5438	καὶ lan G2532	νῦν sapunika G3568	λάθρα ndhelik G2977	ἡμᾶς kita G1473	ἐκβάλλουσιν? ngetokaken G1544	οὐ mboten G3756	γάρ; amargi G1063	ἀλλὰ nanging G0235
	ἐλθόντες rawuh G2064	αὐτοῖ, piyambakipun G0846	ἡμᾶς kita G1473	ἐξαγαγέτωσαν. ngirid-medal G1806						

Nanging Rasul Paulus banjur paring pangandika marang wong-wong mau: “Kula smai tiyang Rum dipun sapu wonten ing ngajenganipun tiyang kathah tanpa katiti-priksa, lajeng kalebetaken ing pakunjaran. Sapunika kula sami kaluwaran sidheman? Boten kenging makaten punika. Para pangageng punika supados rawuh piyambak ngirid kula medal.”

38	ἀπήγγειλαν matur G0518	δὲ nanging G1161	τοῖς para-kang G3588	στρατηγοῖς sénapati G4755	οἱ para-kang G3588	ράβδουχοι liktor G4465	τὰ para-kang G3588	ῥήματα pangandika G4487
	ταῦτα. punika G3778	ἐφοβήθησαν ajrih G5399	δὲ, nanging G1161	ἀκούσαντες mireng G0191	ὅτι bilih G3754	Ῥωμαῖοί Rum G4514	εἰσιν. inggih-punika G1510	

Para punggawa mau banjur ngaturake bab iku marang para panggedhening kutha. Iku bareng padha mireng, yen Rasul Paulus lan Silas iku wong Rum, temahan padha ajrih.

39	καὶ lan G2532	ἐλθόντες, rawuh G2064	παρεκάλεσαν nyuwun-pangarunten G3870	αὐτούς, piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	ἐξαγαγόντες, ngirid-medal G1806	ἡρώτων nyuwun G2065
	ἀπελθεῖν késah G0565	ἀπὸ saking G0575	τῆς kang G3588	πόλεως. kitha G4172			

Banjur padha rawuh nyuwun ngapura, tumuli karone diirid medal sarta diaturi nilar kutha kono.

40	ἐξελθόντες medal G1831	δὲ nanging G1161	ἀπὸ saking G0575	τῆς kang G3588	φυλακῆς, pakunjaran G5438	εἰσῆλθον mlebet G1525	πρὸς dhateng G4314	τὴν kang G3588	Λυδίαν; Lidia G3070	καὶ lan G2532
	ιδόντες, mirsani G3708	παρεκάλεσαν nglipur G3870	τοὺς para-kang G3588	ἀδελφούς sadhèrèk G0080	καὶ lan G2532	ἐξῆλθαν. késah G1831				

Karone banjur nilar pakunjaran lan tindak menyang ing omahe Lidhia, manggihi para sadulur ing kono sarta sawuse paring panglipur, banjur padha tindak.